

第 172 弹



原文：中国的新四大发明（高铁、电子支付、共享单车以及网购）展现出了改变世界的能力。

翻译：China has demonstrated its ability to change the world with its "new four great inventions": high-speed railways, electronic payments, shared bicycles and online shopping.

*全盘语法划分：

China (主) [has demonstrated] (谓) [its ability] (宾) [to change the world] (后置定语) [with its "new four great inventions"] (状) : [high-speed railways, electronic payments, shared bicycles and online shopping] (同位语) .

*分析：

整句话可以改变成：中国展现出了改变世界的能力，用它的新四

大发明，（后面再具体写出哪四大发明，作为同位语）

1. 中国展现出了改变世界的能力，用它的新四大发明

China has demonstrated its ability to change the world with its "new four great inventions"

1) 展现：demonstrate（也可以用 show）

2) 改变世界的能力：先写“能力（ability）”，改变世界（to change the world）作为后置定语

3) 用它的新四大发明：with its “new four great inventions”（这是一个状语，表方式，修饰句子谓语动词 demonstrate）

2. （高铁、电子支付、共享单车以及网购）

high-speed railways, electronic payments, shared bicycles and online shopping.

1) 高铁：high-speed railways

2) 电子支付：electronic payments

3) 共享单车：shared bicycles

4) 网购：online shopping

*上述都是最近最热门的一些标准英文说法，请大家记住

*再总体复习一遍：

原文：中国的新四大发明（高铁、电子支付、共享单车以及网购）

展现出了改变世界的能力。

翻译：China has demonstrated its ability to change the world with its "new four great inventions": high-speed railways, electronic payments, shared bicycles and online shopping.

重点收获：

- 1) 高铁：high-speed railways
- 2) 电子支付：electronic payments
- 3) 共享单车：shared bicycles
- 4) 网购：online shopping